



# Imaginer le passé

AVEC LES ŒUVRES DE | MIT DEN WERKEN VON  
**BENOÎT CLARYS**

02.06.2018 – 20.01.2019

# « **Mon travail, c'est du cinéma mais en une seule image** »

Benoît Clarys

L'illustrateur et archéologue Benoît Clarys œuvre depuis plus de 25 ans à la restitution du passé au travers de ses aquarelles. Collaborant avec des institutions et maisons d'édition françaises, belges, allemandes et suisses, il a développé un langage visuel qui donne à comprendre en un coup d'œil les modes de vie des sociétés qui nous ont précédés. L'exposition *Imaginer le passé* lui consacre une rétrospective en montrant quelque 100 aquarelles créées pour les musées, associations et services archéologiques suisses.

Fruits d'intenses collaborations entre les archéologues et les illustrateurs, les scènes de vie façonnent l'image que nous nous faisons du passé, du Paléolithique à l'Époque moderne, et des communautés qui s'y sont épanouies. Si Clarys attribue dans ses dessins une grande place à l'être humain, son approche résulte également du développement épistémologique de l'archéologie et des domaines de recherche qui sont aujourd'hui les siens. Répartition des rôles entre hommes et femmes, modèle familial, mobilité, échanges : par un effet miroir, les questions qui affectent et qui stimulent nos sociétés contemporaines sont celles posées aux sociétés du passé.

Dans les aquarelles de Benoît Clarys, on se reconnaît, on se met en situation, on se projette, on prête aux personnages des sentiments semblables à ceux que l'on peut ressentir quand un père transmet son savoir à son fils, quand on mange en famille au coin du feu ou encore quand on fait son marché. Ces illustrations reflètent-elles avec certitude les modes de vie d'alors ? Nous ne le saurons jamais vraiment. Mais une illustration qui rencontre son public opère certainement une contraction du fil élastique du temps. Pourtant inaccessible, le passé imaginé s'épanouit alors sous nos yeux grâce au talent de l'artiste.

# «Meine Arbeit, das ist Kino, aber nur mit einem einzigen Bild»

Benoît Clarys

Der Illustrator und Archäologe Benoît Clarys arbeitet in seinen Aquarellen seit über 25 Jahren an der Rekonstruktion der Vergangenheit. In Zusammenarbeit mit französischen, belgischen, deutschen und schweizerischen Institutionen und Verlagen hat er eine Bildsprache entwickelt, die uns die Lebensweise unserer Vorfahren auf einen Blick verständlich macht. Die Ausstellung widmet ihm eine Retrospektive und zeigt rund 100 Aquarelle, die er für Museen, Vereine und Kantonsarchäologien gemalt hat.

Lebensbilder sind das Ergebnis intensiver Zusammenarbeit zwischen Archäologen und wissenschaftlichen Illustratoren. Die Darstellungen prägen unser Bild der Vergangenheit, vom Paläolithikum bis zur Moderne, und der uns vorausgegangenen Gesellschaften. Da Clarys in seinen Zeichnungen dem Menschen viel Platz einräumt, zeigt sich in seiner Arbeit auch die Entwicklung von archäologischen Wissenschaftstheorien und heutigen Forschungsfeldern. Die Rollenverteilung zwischen Mann und Frau, Familienmodelle, Mobilität und Austausch: In einer Art Spiegelung werden relevante Fragen an unsere heutige Gesellschaft auch an jene früherer Zeiten gestellt.

In den Aquarellen von Clarys erkennt man sich wieder, versetzt sich in die Alltagssituation: Man kann nachvollziehen, wie der Vater sein Wissen an seinen Sohn weitergibt, sitzt selbst im Kreise der Familie an der Feuerstelle oder taucht ins Marktgeschehen ein. Zeigen diese Zeichnungen die Wahrheit über die damalige Lebensweise? Wir werden es nie mit Sicherheit sagen können. Aber eine Illustration lässt die Grenze zwischen Gegenwart und Vergangenheit verwischen. Die eigentlich unzugängliche Vergangenheit blüht durch die Vorstellungskraft und das zeichnerische Talent des Künstlers in den Augen des Publikums wieder auf.

## Programme

Di 03.06.2018, 11:00 – 15:00

### **Atelier tout public: Expérimenter le tir au propulseur et à l'arc dans le jardin du Musée**

Avec les champions européens de tir aux armes de jet préhistoriques  
Kurt Mischler et Ursula Räss

Me 12.09.2018\*, 14:00 – 17:00

### **Réalité virtuelle et glaces bien réelles!**

« Serious Games » et démonstration participative de réalité virtuelle.

Stand de glaces italiennes

En collaboration avec la Haute Ecole Arc Ingénierie, groupe Imagerie

Me 19.09.2018\*\*, 18:00

### **Conférence: Pfahlbauten am Bielersee? Wandel und Kontinuität im 3. Jahrtausend v. Chr.**

Avec Peter J. Suter, archéologue (en allemand)

En collaboration avec le Réseau Lac de Bienne

Sa 29.09.2018, 9:00 – 17:00

### **Excursion: Sur les traces des blocs erratiques dans le Seeland**

Lieu de rencontre: gare de Ins-Dorf.

L'excursion a lieu par tous les temps.

Vêtements appropriés selon la météo.

Bonnes chaussures. Pique-nique tiré du sac

#### **Informations et inscriptions:**

sekretariat@netzwerkbielersee.ch

Organisation Réseau Lac de Bienne

Di 14.10.2018, 11:00 – 14:00

### **Atelier pour adultes: Peindre sur la pierre ou comment apprendre l'art préhistorique**

Dès 14 ans, CHF 30.–, sur inscription

info@mediation-culturelle-bienne.ch / 032 328 70 33

En collaboration avec l'Université populaire

Région Bienne-Lyss

## Rahmenprogramm

So 03.06.2018, 11:00 – 15:00

### **Workshop für alle: Speerschleuder- und Bogenschiessen im Garten des Museums**

Mit Kurt Mischler und Ursula Räss, europäischen Meistern im Schiessen mit prähistorischen Jagdwaffen

Mi 12.09.2018\*, 14:00 – 17:00

### **Virtuelle Realität und echte Eiscrème!**

« Serious Games » und partizipative Vorführung von virtuellen Realitäten.

Italienische Gelateria

In Zusammenarbeit mit der Fachhochschule

Arc Ingénierie, Fachgruppe Bilderzeugung

Mi 19.09.2018\*\*, 18:00

### **Vortrag: Pfahlbauten am Bielersee? Wandel und Kontinuität im 3. Jahrtausend v. Chr.**

Mit Peter J. Suter, Archäologe (auf Deutsch)

In Zusammenarbeit mit dem Netzwerk Bielersee

Sa 29.09.2018, 9:00 – 17:00

### **Eine Findlingsexkursion im Seeland**

Treffpunkt: Bahnhof Ins-Dorf.

Die Veranstaltung findet bei jedem Wetter statt. Kleidung der Witterung entsprechend.

Gutes Schuhwerk. Picknick aus dem Rucksack

#### **Informationen und Anmeldungen:**

sekretariat@netzwerkbielersee.ch

Organisation Netzwerk Bielersee

So 14.10.2018, 11:00 – 14:00

### **Workshop für Erwachsene: Malen auf Stein oder wie kann man die prähistorische Kunst erlernen**

Ab 14 Jahre, CHF 30.–, auf Anmeldung

info@kulturvermittlung-biel.ch / 032 328 70 33

In Zusammenarbeit mit der Volkshochschule

Region Biel-Lyss

Di 18.11.2018\*

11:00 – 15:00

**Atelier tout public: Fabriquer une rhombe, instrument de musique millénaire** sans inscription, CHF 10.–

11:00 – 15:00

**Parcours ludique pour les enfants dans l'exposition**

15:00 – 16:00

**Visite commentée de l'exposition**

★ en présence de l'artiste Benoît Clarys

Di 20.01.2019\*, 16:00 – 17:00

**Last Minute** Visite commentée de l'exposition suivie d'un verre de l'amitié

## Prochaine exposition

09.09.2018 – 27.01.2019

**Le temps**

## Médiation culturelle

**Renseignements:**

info@mediation-culturelle-bienne.ch / 032 328 70 33

Sa 16.06.2018, 13:30 – 17:00

**Atelier d'archéologie: Confectionner un propulseur comme les chasseurs de rennes préhistoriques**

Pour enfants dès 10 ans.

CHF 55.– par enfant. Nombre de places limité, inscription obligatoire

Sa 24.11.2018, 13:30 – 17:00

**Atelier d'archéologie: Confectionner un arc comme les chasseurs néolithiques**

Pour enfants dès 8 ans.

CHF 55.– par enfant. Nombre de places limité, inscription obligatoire

\* **Prix d'entrée**

CHF 11.– / CHF 9.– (AVS/AI, étudiants)  
Enfants jusqu'à 16 ans: gratuit

\*\* **Gratuit**

pour les membres du Réseau lac de Bienne

So 18.11.2018\*

11:00 – 15:00

**Workshop für alle: Schwirrh Holz, tausendjähriges Musikinstrument, anfertigen** ohne Anmeldung, CHF 10.–

11:00 – 15:00

**Spielerischer Rundgang durch die Ausstellung für Kinder**

15:00 – 16:00

**Führung durch die Ausstellung**

★ in Anwesenheit des Künstlers Benoît Clarys

So 20.01.2019\*, 16:00 – 17:00

**Last Minute** Führung durch die Ausstellung, anschliessend kleiner Apéro

## Nächste Ausstellung

09.09.2018 – 27.01.2019

**Die Zeit**

## Kunst- und Kulturvermittlung

**Auskünfte:**

info@kulturvermittlung-biel.ch / 032 328 70 33

Sa 16.06.2018, 13:30 – 17:00

**Workshop Archäologie: Eine Speerschleuder anfertigen wie die steinzeitlichen Rentierjäger**

Für Kinder ab 10 Jahren.

CHF 55.– pro Kind. Platzzahl beschränkt, Anmeldung obligatorisch

Sa 24.11.2018, 13:30 – 17:00

**Workshop Archäologie: Einen Pfeilbogen anfertigen wie die jungsteinzeitlichen Jäger**

Für Kinder ab 8 Jahren.

CHF 55.– pro Kind. Platzzahl beschränkt, Anmeldung obligatorisch

\* **Eintrittspreise**

CHF 11.– / CHF 9.– (AHV/IV, Studierende)  
Kinder bis 16 Jahren: gratis

\*\* **Gratis**

für die Mitglieder des Netzwerkes Bielersee

## **NMB Nouveau Musée Bienne**

Faubourg du Lac 52, 2501 Bienne  
032 328 70 30  
info@nmbienne.ch

### **Heures d'ouverture**

Mardi–Dimanche 11:00–17:00

### **Informations**

[www.nmbienne.ch](http://www.nmbienne.ch)

 Visitez notre page facebook

### **Autres expositions**

- La fenêtre archéologique de la région
- Biel/Bienne: Ville horlogère et industrielle
- Karl et Robert Walser – peintre et écrivain. Les années berlinoises (vers 1905–1913)
- La vie bourgeoise au 19<sup>e</sup> siècle
- D'un monde à l'autre. Les larves et libellules de Paul-André Robert
- RobLab. Farfouiller et rechercher dans la collection Robert
- 1918: Guerre et Paix

Le NMB Nouveau Musée Bienne est subventionné par la ville de Bienne, le canton de Berne et le syndicat Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois pour la culture.

## **NMB Neues Museum Biel**

Seevorstadt 52, 2501 Biel  
032 328 70 30  
info@nmbiel.ch

### **Öffnungszeiten**

Dienstag–Sonntag 11:00–17:00

### **Informationen**

[www.nmbiel.ch](http://www.nmbiel.ch)

 Besuchen Sie unsere facebook-Seite

### **Weitere Ausstellungen**

- Das archäologische Fenster der Region
- Biel/Bienne: Uhren- und Industriestadt
- Karl und Robert Walser – Maler und Dichter. Die Berliner Jahre (um 1905–1913)
- Bürgerliche Wohnkultur im 19. Jahrhundert
- Zwischen zwei Welten. Die Larven und Libellen von Paul-André Robert
- RobLab. Stöbern und forschen in der Sammlung Robert
- 1918: Krieg und Frieden

Das NMB Neues Museum Biel wird von der Stadt Biel, dem Kanton Bern und dem Gemeindeverband Kulturförderung Biel/Bienne-Seeland-Berner Jura subventioniert.

Avec le soutien de | mit der Unterstützung von

 **netzwerk** bielersee  
**réseau** lac de bienne

**NMB**  
Nouveau Musée Bienne [Histoire Art Archéologie]  
[Geschichte Kunst Archäologie] Neues Museum Biel